



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

KC

9836

NEDL TRANSFER



HN 6P JG K

Precio, 50 Centavos

POCKET
INTERPRETER
Spanish=English



UN INTÉRPRETE
DE BOLSILLO . .
Inglés=Español

Third Edition Revised.

Thirteenth Thousand

MEXICAN



CENTRAL



RAILWAY.

♦ SPEED, ♦ SAFETY, ♦ COMFORT, ♦

only Standard Gauge Line running,

PULLMAN PALACE DRAWING ROOM CARS

BETWEEN MEXICO CITY AND
THE UNITED STATES.

For full information, address

A. BRAGGIOTTI, CITY TICKET AGENT,
PLAZUELA GUARDIOLA, MEXICO CITY.

H. R. NICKERSON, GENERAL MANAGER,
MEXICO CITY.

A. HOFFMAN, GEN'L PASS'R AGENT,
MEXICO CITY.

GEN'L PASS'R AG'T.
MEXICO CITY.

SPANISH-ENGLISH
POCKET INTERPRETER

With a Phonetic Pronunciation.

A VALUABLE ASSISTANT
TO THOSE WISHING TO ACQUIRE A SPEAKING KNOWLEDGE
OF THE SPANISH LANGUAGE.

A HANDY INTERPRETER
FOR AMERICAN TRAVELERS IN MEXICO AND ALL SPANISH-
SPEAKING COUNTRIES.

COMPILED BY

T. PHILIP TERRY.

PUBLISHED BY THE SONORA NEWS CO.
CITY OF MEXICO.
1898.



Copyrighted 1891,

BY

T. PHILIP TERRY.

UN INTÉRPRETE DE BOLSILLO

INGLÉS-ESPAÑOL.

Con la Pronunciación Figurada.

AYUDA VALIOSA PARA LOS MEXICANOS QUE QUIERAN
HABLAR EL INGLÉS

UN INTÉRPRETE Á LA MANO PARA VIAJAR POR LOS ESTADOS
UNIDOS Y POR CUALQUIER OTRO PAÍS
DONDE SE HABLE EL INGLÉS.

COMPILADO POR

T. PHILIP TERRY.

PUBLICADO POR THE SONORA NEWS CO.
CITY OF MEXICO.
1898.

PRÓLOGO.

EL compilador de este libro ha creído que por medio de la presentación sistemática de frases y diálogos fáciles que se emplean diariamente entre la gente de los Estados Unidos, indicando la pronunciación que debe darse á cada palabra, de modo que los que lo lean puedan aprender el idioma prácticamente, deja cubierta una necesidad que se ha hecho sentir siempre entre las muchas personas que hablando sólomente el Español van estrechando más y más cada día las relaciones con los habitantes de los Estados Unidos.

El único método verdadero de adquirir un idioma consiste en practicarlo hablando. Muchas personas que aspiran á los honores lingüísticos no se resuelven á ello por temor á la confusión que resulta de una mala pronunciación. El objeto de este libro es salvar esta dificultad, facilitando á la persona que lo estudie, en el menor tiempo posible, conocimientos que tardaría muchísimo en adquirir si se decidiera á seguir el método antiguo de aprender la gramática de un idioma antes de procurarse la habilidad de expresar en él sus más simples deseos.

El arreglo adoptado para la compilación en forma de tabla de los frases que se insertan en este libro proporciona además al público lector medio de darse á comprender, pues este libro viene á ser un intérprete útil y siempre listo á indicar la frase que debe emplearse para expresar un deseo cualquiera.

PROLOGUE.

It has seemed to the compiler of this book that a systematic presentation of easy phrases and dialogues employed in the every day conversation, both social and commercial, of the Spanish-Mexican people, with a figured pronunciation of these phrases, that will at once enable the learner to speak the language, would exactly meet the requirements of the many English-speaking persons who are daily being drawn into nearer intercourse with the inhabitants of Spanish America.

The only true method of acquiring a language is to practice speaking it. Many aspirants for linguistic honors hesitate to do this, owing to the confusion resulting from a bad pronunciation. The object of this book is to obviate this difficulty, and give to the student, in the shortest possible time, a knowledge of that which would take him an indefinite period to acquire, should he be tempted to follow the antiquated method of learning the grammar of a language before the ability to give expression to his simplest wishes.

The tabular arrangement employed in the compilation of this book furnishes an ever accessible base of supplies, and will be useful to those who desire a ready interpreter, as immediately answering a present need.

PREFACIO DE LA SEGUNDA EDICIÓN.

Utilidad y conveniencia más bien que originalidad fué lo que tuvimos en nuestra mente al compilar este pequeño libro; y el hecho de que la primera edición (de diez mil ejemplares) estaba agotada á los diez meses de su aparición, es una prueba de que hemos logrado el beneplácito de los norteamericanos que anualmente hacen del pintoresco Mexico su punto de reunión en el invierno.

La presente edición ha sido revisada y corregida con el mayor esmero y aumentada algo con el objeto de hacer el libro verdaderamente valioso para los que visitan los países norteamericanos. Contiene las expresiones más necesarias y de uso más continuo, y no hay en él una sola frase que no pueda ser empleada con la mayor propiedad y entendida perfectamente.

PREFACE TO SECOND EDITION.

Utility and convenience rather than originality were the aim in view when this little book was compiled, and the fact that the first edition (five thousand copies) was sold within ten months after its appearance, is evidence that it has met with the approval of the many American tourists who yearly make picturesque Mexico their winter rendezvous.

The present edition has been carefully revised and corrected, and we have deemed it best to make some slight additions, thus rendering the Pocket Interpreter invaluable to tourists, and others, visiting Spanish Countries.

As it contains the expressions in daily use among the Spanish-speaking people, there is not to be found in the book a single phrase that cannot be employed with the utmost propriety, and with the certainty of being understood.

T. PHILIP TERRY.

NEW YORK, November 1st, 1893.

INDICE.

in/-dee-say

INDEX.

indeks

Salutaciones	6
Salutations	7
Frases familiares	8
Familiar phrases	9
Frases fáciles	12
Easy phrases	13
Moneda	28
Money	29
Tiempo	32
Time	33
Medidas	37
Measures	38
Números	40
Numbers	41
Para viajar	48
To travel	49
Meses del año	54
Months of the year	55

En el correo	56
At the post office	57
Días de la semana	58
Days of the week	59
En un café	60
In a bar-room	61
Para alquilar un coche	64
To hire a cab	65
Efectos de escritorio	68
Writing materials	69
Los Baños	70
The Baths	71
En un hotel	74
In a hotel	75
Para ir á los alrededores de la ciudad	84
To go around the city	85
En una fonda	88
In a restaurant	89
En un telégrafo	100
In a telegraph office	101
En una peluquería	104
In a barber-shop	105

En una sastrería	106
In a tailor shop	107
En una tabaquería	110
In a cigar store	111
En la aduana	112
At the custom house	113

PARA SALUDAR.

par'-ah sah-loo-dar'

1—Buenos días, Señor.
boo-a'-nohs dee'-ahs sane-yore'

2—Buenas tardes.
boo-a'-nahs tahr'-days

3—Adiós.
ah-de-ohs'

4—Buenas noches.
boo-a'-nahs no-ches

5—¿Cómo está Vd. ?
co'-moh es-tah' oos-ted'

6—Muy bien, gracias.
moo'-ee be-en' grah'-see-ahs

7—¿Cómo se siente Vd. ?
coh'-moh say see-ain'-tay oos-ted'

8—Así, así,
ah-see', ah-see'

9—Me alegre de ver á Vd. bueno.
may ah-lay'-grow day vehr ah oos-ted' boo-a'-noh

V. or Vd. is an abbreviation of *Usted*, you, pronounced *oos-ted'* accented on second syllable.

Vds. stands for *Ustedes*, the plural you; old English ye. Pronounce *oos-ted'-es*, accented on second syllable.

TO SALUTE.

tu salút

1—Good morning, sir.
 gud mórnin ser

2—Good afternoon.
 gud afternú

3—Good bye.
 gud báy

4—Good night.
 gud náit

5—How do you do?
 jáu du iú dú

6—Very well, I thank you.
 véri uel, ai 'zenk iú

7—How do you feel?
 jáu du iú fil

8—So, so.
 so, so

9—I am glad to see you well.
 ai am glad tu si ita uel

FRASES FAMILIARES

frah'-ses

fah-meal-e-ah'-res

1—¡ Ola !
O'-lah

2—¿ Qué tal ?
kay tahl

3—¿ Cómo le ha ido ?
co'-moh lay ah ee'-doh

4—¿ Cómo vamos, amigote ?
co'-moh vah'-mohs ah-mee-go'-te

5—¿ Qué hay de nuevo ?
kay i day noo-eh'-voh

6—¿ Qué hay ?
kay i

7—¿ Qué le trae á Vd. aquí ?
kay lay try'-a ah oos-ted' ah-key'

8—¿ Qué le parece ?
kay lay pah-ray'-say

9—¿ Cómo le gusta ?
co'-moh lay goos'-tah

FAMILIAR EXPRESSIONS.

familiar

expressions

1—Ah there !
a 'dear

2—How goes it ?
jáu gos it

3—How have you been ?
jáu jav iá bín

4—How are you making it, old fellow ?
jáu ar yu méikin it old félo

5—What do you know ?
juát du iá nóu

6—What's the news ?
juát's 'di niús

7—What brings you to this country ?
juát brings iá tu 'dis countri

8—What do you think of it ?
juát du iá 'zink of it

9—How do you like it ?
jáu du iá láik it

10—Dichosos los ojos que ven á Vd.
de-cho'-sos lohs oh'-hohs kay venn ah oos'-tay

11—¿Cuánto tiempo va Vd. á permanecer
koo-ahn'-toh te-em'-poh vah oos-ted ah per-mahn-a-sere'
aquí?
ah-key'

12—¡ Es posible !
es poh-sea'-blay

13—¡ Caramba ! ¡ Caracoles !
cah-rahm'-bah Cahr-ah-coh'-les

14—¡ Es increíble !
ess in-cray-e'-blay

10—I'm awfully glad to see you.
 ám oáfuli glad tu sí yu

11—How long are you going to be here?
 jáu long ar yu góin tu bí jír

12—Is it possible!
 is it pósibel

13—You don't tell me!
 yu don't tel mi

14—Well I want to know!
 uéi ái uánt tu nou

FRASES SENCILLAS.

frah'ses

sen-see'-yahs

1—Quiero.

key-er'-oh

2—Haga V. eso.

ah'-gah oos-ted' a'-soh

3—No haga V. eso.

no ah'-gah oos-ted' a'-soh

4—Tráigame.

try'-e-gah-may

5—Levántese.

lay-vahn'-tay-say

6—Siéntese.

se-en'-tay-say

7—Siga V.

see'-gah oos-ted'

8—Basta.

bahs'-tah

9—Quédese V. aquí.

kay'-day-say oos-ted' ah-key'

EASY PHRASES.

fse

frésis

1—I want.
ai uánt

2—Do that.
du 'dat

3—Do not do that.
du not du 'dat

4—Bring me.
bring mi

5—Get up.
get op

6—Sit down.
sit dáun

7—Go on.
go on

8—That will do.
'dat uil du

9—Stay here.
stéi jiar

- 10—Acuéstese V.
ah-koo-es'tay-say oos-ted'
- 11—Espere V.
es-pay'-ray oos-ted'
- 12—Busque V.
boos'-kay oos-ted'
- 13—¿Ha encontrado V?
ah ain-cone-trah'-doe oos-ted'
- 14—Aquí está.
ah-key' es-tah'
- 15—Allí está.
ah-yee' es-tah'
- 16—¿Cómo se hace esto?
coh'-moh say ah'-say es'-toe
- 17—Enséñeme V.
en-sane'-yea-may oos-ted'
- 18—¿Qué pide V.?
kay pee'-day oos-ted'
- 19—¿Quién es?
key-enn' ess
- 20—Soy yo.
soy yoh
- 21—Entre V.
en'-tray oos-ted'

10—Go to bed.
go tu bed

11—Wait.
uéit

12—Look for.
luk for

13—Have you found?
jáv iu fáund

14—Here it is.
jiar it is

15—There it is.
dear it is

16—How do you do this?
jáu du iú du 'dis

17—Show me
shóu mi

18—What do you ask for?
juát du iú ask for

19—Who is there?
ju is dear

20—It is I.
it is ai

21—Come in.
cóm in

- 22—Deje V. eso.
day'-hay oos-ted' a'-soh
- 23—Cuidado.
quee-dah'-doe
- 24—Salga V.
sahl'-gah oos-ted'
- 25—Con el permiso de V.
cone ell per-mee'-soe day oos-ted'
- 26—¿Me permite V.?
may per-mee'-tay oos-ted'
- 27—¿Me da V. licencia?
may dah oos-ted lee-sen'/see-ah
- 28—¿Oye V.?
oh'-ye oos-ted'
- 29—Llame V.
yah'-may oos-ted'
- 30—Pregunte V.
pray-goon'-tay oos-ted'
- 31—Vaya V.
vah'-yah oos'-ted
- 32—No oigo.
no oh-ee'-go
- 33—¿Quiere V. venir?
key-er'-ray oos-ted' vay-nir

22—Leave that alone.
lív 'dat elóun

23—Take care.
téik kear

24—Go out.
go áut

25—By your leave.
bai yur liv

26—Will you allow me ?
uil iú aláu mi

27—Will you give me leave?
uil iú giv mi liv

28—Do you hear?
du iú jiar

29—Call.
cal

30—Ask.
ask.

31—Go.
go.

32—I do not hear.
ai du not jiar.

33—Will you come?
uil iú cóm

34—No hable V. tanto.
no ah'-blay oos-ted' tahn'-to

35—Hable V. alto.
ah'-blay oos-ted' ahl'-toe

36—Más alto.
mahs ahl'-toe

37—No entiendo.
no en-tea-en'-doe

38—No veo.
no vay'-oh

39—No quiero ir.
no key-er'-oh ir

40—Tengo frio.
teng'-oh free'-oh

41—Me voy.
may vaw'-e

42—Vámonos.
vah'-mo-nohs

43—Es una equivocación.
ess oo'-nah a-key-vo-cah-see-own'

44—Está V. engañado.
es-tah' oos-ted' en-gahn-yah'-doe

45—Estoy ocupado.
es-taw'-e o-coo-pah'-doh

34—Do not talk so much.
du not tok so móch

35—Speak loud.
spik . láud

36—Louder.
láuder

37—I do not understand.
ai du not onderstánd

38—I do not see.
ai du not sí

39—I will not go.
ai uil not go

40—I am cold.
ai am cóuld

41—I am going away.
ai am góin euéi

42—Let us go.
let us gó

43—It is a mistake.
it is e mistéik

44—You are deceived.
yu ar dicívd

45—I am busy.
ai am bísi

46—No tengo nada que hacer.
no teng'-oh nah'-dah kay ah-sere'

47—Tengo mucho que hacer.
teng'-oh mooch'-oh kay ah-sere'

48—Vamos á ver.
vah'-mohs ah veear

49—Pido licencia.
pee'-doh lee-sen'-see-ah

50—Tengo calor.
teng'-oh cah-lore'

51—Tengo hambre.
teng'-oh ahm'-bray

52—Tengo sed.
teng'-oh said

53—Tengo miedo.
teng'-oh me-a'-doh

54—Tengo prisa.
teng'-oh pree'-sah

55—Tengo razón.
teng'-oh rah-sone'

56—¿Cuándo es?
koo-ahn'-doe ess

57—Es hoy.
ess aw'-ee

46—I have nothing to do.
ai jav no'-zing tu du

47—I have a great deal to do.
ai jav e gréit dñl tu du

48—Let us see.
let os sí

49—I ask leave.
ai ask lív

50—I am warm.
ai am uárm

51—I am hungry.
ai am jóngri

52—I am thirsty.
ai am 'zorsti

53—I am afraid.
ai am efréd

54—I am in haste.
ai am in jéist

55—I am right.
ai am ráit

56—When is it?
juén is it

57—It is to-day.
it is tu déi

- 58—Es para V.
 ess pah'-rah oos-ted'
- 59—Está en la calle.
 es-tah' en lah ki'-yea
- 60—Están fuera.
 es-tahn' foo-er'-ah
- 61—Está de prisa.
 es-tah' day pree'-sah
- 62—Estoy triste.
 es-taw'-ee trees'-tay
- 63—Estoy alegre.
 es-taw'-ee ah-lay'-gray
- 64—Está enfadado.
 es-tah' en-fah-dah'-doe
- 65—Están contentos.
 es-tahn' con-ten'-tohs
- 66—Estoy escribiendo.
 es-taw'-ee es-cre-be-en'-doe
- 67—Está leyendo.
 es-tah' lay-yen'-doe
- 68—Están esperando.
 es-tahn' es-pehr-ahn'-doe
- 69—Quiero salir.
 key-ehr'-oh sah-lir'

58—It is for you.
it is for iú

59—He is in the street.
ji is in 'di strít

60—They are out.
'déi ar áut

61—He is in haste.
ji is in jéist

62—I am sad.
ai am sad

63—I am merry.
ai am mérrí

64—He is angry.
ji is ángri

65—They are pleased.
'déi ar plísd

66—I am writing.
ai am ráitin

67—He is reading.
ji is rídín

68—They are waiting.
déi ar uéitin

69—I wish to go out.
ai uísh tu go áut

70—Quiero escribir.
key-ehr'-oh es-cree-bir'

71—Queremos ir.
key-ehr-a'-mohs ir'

72—Quiere dormir.
key-ehr'-a dor-mir'

73—¿Qué quiere V. ?
kay key-ehr'-a oos-ted'

74—¿Qué quiere decir eso?
kay key-ehr'-a day-cir' a'-soh

75—No quiere decir nada.
no key-ehr'-a day-cir' nah'-dah

76—Como V. quiera.
coh'-moh oos-ted' key-ehr'-ah

77—¿Qué más quiere V. ?
kay mahs key-ehr'-a oos-ted'

78—Como quiera.
coh'-moh key-ehr'-ah

79—No quiero.
no key-ehr'-oh

80—¿Adónde va V. ?
ah-dawn'-day vah oos-tay'

81—¿Qué va V. á hacer?
kay vah oos-tay' ah ah-sere'

70—I want to write.
ai uánt tu ráit

71—We want to go.
uí uánt tu go

72—He wants to sleep.
ji uánts tu slíp

73—What do you want?
juát du yu uánt

74—What do you mean by that?
juát du yu mín bai 'zat

75—I do not mean any thing.
ai du not min éni zing

76—As you please.
as yu plís

77—What more can you wish for?
juát moar can yu uísh for

78—Any way.
éni uéi

79—I will not.
ai uíl not

80—Where are you going?
juéar ar yu góin

81—What are you going to do?
juót ar yu góin tu

82—¿ Habla V. Español?
ah'-blah oos-ted' es-pahn-yole'

83—¿ Va V. á pasearse?
vah oos-ted' ah pah-say-ahr'-say

84—Este camino va á Mexico.
es'-tay cah-me'-noh vah ah Meh'-e-coh

85—¿ Qué dice V.?
kay dee'-say oos-ted'

86—No digo nada.
no dee'-goh nah'-dah

87—Digo.
dee'-goh

88—Dijo que.
dee'-hoh kay

89—Tome V.
toe'-may oos-ted'

90—¿ Ha tomado V. algo?
ah toe-mah'-doe oos-ted' ahl'-goh

91—He tomado una copa de vino.
a toe-mah'-doe oo'-nah co'-pah day vee'-noh

92—No la tomaré.
no lah toe-mahr-a'

82—Do you speak Spanish?
du yu spík Spanish

83—Are you going to take a walk?
ar yu gofn tu téik e uáik

84—This road leads to Mexico.
'dis roud líds tu Mecsico

85—What do you say?
juát du yu séi

86— I do not say anything.
ai du not séi éni 'zin

87—I say.
ai séi

88—He said that.
ji séid 'dat

89—Take this.
téik 'dis

90—Have you taken any thing?
jav yu téikin éni 'zin

91—I have taken a glass of wine.
ai jav teikin a glas of uáin

92—I will not take it.
ai uíl not téik it

DINERO.

dee-nay'-roh

1—Un centavo.
 oon sen-tah'-voh

2—Tlaco.
 tlah'-coh

3—Quartilla.
 quor-tea'-yah

4—Cinco centavos.
 sin'-koh sen-tah'-vohs

5—Un quinto.
 oon kin'-toh

6—Medio.
 may'-de-on

7—Diez centavos.
 de'-ez sen-tah'-vohs

8—Un décimo.
 oon des'-e-moh

9—Un real.
 oon re-al'

MONEY.

móni

1—One cent.
uan cent

2—One and one half cents.
uan and uan jalf cents

3—Three cents.
thrf cents

4—Five cents.
fáiv cents

5—A nickle.
e nickel

6—Six and one quarter cents.
six an uan cuártar cents

7—Ten cents.
ten cents

8—A dime.
e dáim

9—Twelve and one half cents.
tuélf an uan jalf cents

10—Veinticinco centavos.
vain-tee-sin'coh sen-tah -vohs

11—Dos reales.
dose re-al'-es

12—Una peseta.
oo'-nah pay-set'-ah

13—Cincuenta centavos.
sin-koo-en'-'tah sen-tah'-vohs

14—Cuatro reales.
quah'-troh re-al'-es

15—Un tostón.
oon toast-own'

16—Seis reales.
say'-ecs re-al'-es

17—Un peso.
oon pay'-soh

18—Dos pesos.
dose pay'sohs

19—Cinco pesos.
sin'-koh pay'-sohs

10—Twenty-five cents.
tuéanti-fáiv cents

11—A quarter.
e cúarter

12—Twenty-five cents.
tuéanti-fáiv cents

13—Fifty cents.
fífti cents

14—Fifty cents.
fífti cents

15—A half dollar.
e jalf dólár

16—Seventy-five cents.
séventi-fáiv cents

17—One dollar.
uan dólár

18—Two dollars.
tú dólars

19—Five dollars.
fáiv dólars

EL TIEMPO.

ell tea-em'-poh

1—¿Qué hora es?
kay oh'-rah ess

2—Es la una.
ess lah ooh'-nah

3—Es medio día.
ess may'-dee-oh dee'-ah

4—Es media noche.
ess may'-dee-ah no'-chay

5—Son las dos.
sohn lahs dose

6—Son las siete y media.
sohn lahs sea-eh'-tay e may'-dee-ah

7—Son las diez y cuarto.
sohn lahs de'-es e koo-ahr'-toh

8—Faltan diez minutos para las ocho.
fahl'-tahn de'-es me-noo'-tohs pah'-rah lahs oh'-cho

9—Faltan veinte minutos para las cuatro.
fahl'-tahn vane'-tea me-noo'-tohs pah'-rah lahs koo-ah'-tro

THE TIME OF DAY.

'di táim ov déi

1—What o'clock is it?
juót oclók is it

2—It is one o'clock.
it is uan oclók

3—It is noon.
it is nun

4—It is midnight.
it is mídnait

5—It is two o'clock
it is tu oclók

6—It is half past seven.
It is jaf past seven

7—It is a quarter past ten.
it is e cuórter past ten

8—It is ten minutes to eight.
it is ten míniuts tu eit

9—It is twenty minutes to four.
it is tuénti míniuts tu fóar

- 10—Son las cuatro.
sohn lahs koo-ah'-tro
- 11—Son las tres.
sohn lahs trace
- 12—Faltan diez minutos para las cinco.
fahl'-tahn de'-es me-noo'-tohs pah'-rah lahs sing'-coh
- 13—Son las seis.
sohn lahs sace
- 14—Son las doce y media.
sohn lahs do'-sy e may'-dee-ah
- 15—Faltan veinte y cinco minutos para las
fahl'-tahn vane'-tea e sing'-coh me-noo'-tohs pah'-rah lahs
once.
on'-sea
- 16—Es la tarde.
es lah tahr'-day
- 17—Es la mañana.
es lah mahn-yah'-nah
- 18—Es la noche.
es lah no'-chay
- 19—Es la caída de la tarde.
es lah cah'-ee-dah day lah tahr'-day
- 20—Es el día.
es ell dee'-ah

10—It	is	four	o'clock.		
it	is	fóar	oclók.		
11—It	is	three	o'clock.		
it	is	'zri	oclók		
12—It	is	ten	minutes	to	five.
it	is	ten	míniuts	tu	fáiv
13—It	is	six	o'clock.		
it	is	síx	oclók		
14—It	is	half	past	twelve.	
it	is	jaf	past	tuelf	
15—It	is	twenty-five	minutes	to	eleven.
it	is	tuéanti-fáiv	míniuts	tu	iléven
16—It	is	afternoon.			
it	is	áfternun			
17—It	is	morning.			
it	is	mórnin			
18—It	is	night.			
it	is	náit			
19—It	is	evening.			
it	is	ívinig			
20—It	is	day.			
it	is	déi			

MEDIDAS.

may-dee'-dahs.

1—Una pulgada.
ooh'-nah pull-gah'-dah

2—Un pie.
oon pee-a'

3—Una vara.
ooh'-nah vah'-rah

4—Una onza.
ooh'-nah on'-zah

5—Una libra.
ooh'-nah lee'-brah

6—Una docena.
ooh'-nah doe-say'-nah

7—Media docena.
may'-dee-ah doe-say'-nah

8—Una arroba.
ooh'-nah ahr-ro'-bah

MEASURES.

méshe's

1—An	inch.
an	inch
2—A	foot.
e	fut
3—A	yard.
e	iárd
4—An	ounce.
an	auns
5—A	pound.
e	paund
6—A	dozen.
e	dozen
7—A	half dozen.
e	jaf dozen
8—An	arroba.*
an	arroba

* Spanish measure, 25 lbs.

9—Una tonelada.
ooh'-nah toe-nay-lah'-dah

10—Un quintal.
oon kin-tah'

11—Un galón — un barril.
oon gah-lone' — oon bahr-reel'

12—Un metro — un kilo.
oon may'-troh — oon keel'-oh

9—A	ton.	
e	ton	
10—A	hundred	weight.
e	jóndred	ueit
11—A	gallon — a	barrel.
e	gàlon — e	bárrel
12—A	metre — a	kilo.
e	míter — e	kílo

NUMEROS.

noo'-mer-ohs

1—Uno dos tres.
ooh'-noh dose trace

2—Cuatro cinco seis.
koo-ah'-tro sin'-koh sace

3—Siete ocho nueve.
se-et'-tay oh'-cho noo-ay'-vay

4—Diez once doce.
de'-ez on'-see dose'-y

5—Trece catorce.
tray'-see cah-tohr'-see

6—Quince diez y seis.
kin'-see de'-ez e sace

7—Diez y siete diez y ocho.
de'-ez e se-et'-tay de'-ez e oh'-cho

8—Diez y nueve veinte.
de'-ez e nooh-eh'-vay vain'-ty

9—Veintiuno veintidos.
vain-tea-ooh'-noh vain-tea-dose'

NUMBERS.

uómbars

1—One	two	three.
uan	tu	'zri
2—Four	five	six.
fóar	fáiv	six
3—Seven	eight	nine.
séven	eit	náin
4—Ten	eleven	twelve.
ten	iléven	tuelv
5—Thirteen	fourteen.	
'zertin	fórtin	
6—Fifteen	sixteen.	
flftin	síxtin	
7—Seventeen	eighteen.	
séventin	éitin	
8—Nineteen	twenty.	
náintin	tuénti	
9—Twenty-one	twenty-two.	
tuénti uan	tuénti tu	

10—Veintitrés veinticuatro.
vain-tea-trace' vain-tea-koo-h-ah'troh

11—Veinticinco veintiséis.
vein-tea-sin'koh vain-tea-sace'

12—Veintisiete veintiocho.
vain-tea-se-et'-tay vain-tea-oh'-cho

13—Veintinueve treinta.
vain-tea-noo-áy'-vay train'-tah

14—Cuarenta cincuenta.
koo-ar-en'-tah sin-koo-en'-tah

15—Sesenta setenta.
say-sen'-tah say-ten'-tah

16—Ochenta noventa.
oh'-en'-tah no-ven'-tah

17—Cien.
se-en'

18—Cien uno.
se-en'-toh oh'-no

19—Doscientos.
dose-se-en'-tohs

20—Doscientos uno.
dose-se-en'-tohs ooh'-noh

21—Trescientos.
trace-se-en'-tohs.

10—Twenty-three	twenty-four.
tuénti zri	tuénti fóar
11—Twenty-five	twenty-six.
tuénti fáiv	tuénti six
12—Twenty-seven	twenty-eight.
tuénti séven	tuénti eit
13—Twenty-nine	thirty.
tuénti náin	zérti
14—Forty	fifty.
fórti	fífti
15—Sixty	seventy.
síxti	séventi
16—Eighty	ninety.
éiti	náinti
17—One	hundred.
uan	jóndred
18—One	hundred and one.
uan	jóndred an uan
19—Two	hundred.
tu	jóndred
20—Two	hundred and one.
tu	jóndred an uan
21—Three	hundred.
'zri	jóndred

22—Trescientos uno.
trace-se-en'-tohs ooh'-no.

23—Cuatrocientos.
koo-ah-troh-se-en'-tohs

24—Quinientos.
key-nee-en'tohs

25—Seiscientos.
sace-se-en'-tohs

26—Setecientos.
say-tay-se-en'-tohs

27—Ochocientos.
oh-cho-se-en'-tohs

28—Novecientos.
no-vay-se-en'-tohs

29—Un mil.
oon meal

30—Dos mil.
dose meal

31—Tres mil.
trace meal

32—Cuatro mil.
koo-ah'-troh meal

33—Cinco mil.
sin-koh' meal

22—Three	hundred	and	one.
'zri	jóndred	an	uan
23—Four	hundred.		
fóar	jóndred		
24—Five	hundred.		
fáiv	jóndred		
25—Six	hundred.		
six	jóndred		
26—Seven	hundred.		
séven	jóndred		
27—Eight	hundred.		
eit	jóndred		
28—Nine	hundred.		
náin	jóndred		
29—A	thousand.		
e	'záusand		
30—Two	thousand.		
tu	'záusand		
31—Three	thousand.		
'zri	'záusand		
32—Four	thousand.		
fóar	'záusand		
33—Five	thousand.		
fáiv	'záusand		

- 34—Diez mil.
de'-ez meal
- 35—Veinte mil.
vain'-ty meal
- 36—Cincuenta mil.
sin-koo-ayn'-tah meal
- 37—Cien mil.
se-en' meal
- 38—Un millón.
oon meal-yone'
- 39—Diez millones.
de'-ez meal-yone'-es

34—Ten thousand.
ten 'záusand

35—Twenty thousand.
tuénti 'záusand

36—Fifty thousand.
ffti 'záusand

37—One hundred thousand.
uan jéndred 'záusand

38—A million.
e mñion

39—Ten million.
ten mñion.

PARA VIAJAR.

pah'-rah vee-ah-har'

- 1—¿ A qué hora sale el tren ?
ah kay oh'rah sah'-lay ell train
- 2—¿ A qué hora llega á _____ ?
ah kay oh'-rah yay'-gah ah _____
- 3—¿ En dónde cambiamos de carros ?
en dawn'day cahm-bee-ah'-mohs day cahr'-rohs
- 4—¿ Cuánto cuesta el pasaje hasta _____ ?
koo-ahn'-toe koo-es'-tah ell pah-sah'-hay ahs'-tah _____.
- 5—¿ Cómo se llama este pueblo ?
co'moh say yah'-mah es'-tay poo-eb'-loh
- 6—¿ En dónde almorzamos ?
en dawn'-day ahl-more-zah'-mohs
- 7—Un coche de primera clase.
oon co'-chay day pree-mere'-ah class'-a
- 8—Un carro de segunda clase.
oon cahr'-roh day say-goon'-dah class'-a
- 9—Un coche de tercera clase.
oon co'-chay day ter-cer'-ah class'-a

TO TRAVEL.

tu trável

- 1—When does the train start?
juén dos 'di trein start
- 2—When does it arrive at——?
juén dos it arráiv at——
- 3—Where do we change cars?
juear du ui cheinch cars
- 4—What is the fare to——?
juot is 'di fear to——
- 5—What is the name of this town?
juot is 'di néim ov dis táun
- 6—Where do we take breakfast?
juear du ui téik brékfast
- 7—A first class coach.
e ferst clas couch
- 8—A second class car.
e sécond clas car
- 9—A third class coach.
e 'zerd clas couch

- 10—Un carro dormitorio.
oon cahr'-roh dor-mee-toe'-ree-oh
- 11—Deme un lugar abajo.
day'-may oon loo-gahr' ah-bah'-ho
- 12—Deme un lugar arriba.
day'-may oon loo-gahr' ah-ree'-bah
- 13—¿Dónde está el mozo?
dawn'-day es-tah' ell mo'-soh
- 14—¿En dónde comemos?
en dawn'-day co-may'-mohs
- 15—¿Cómo se llama esta estacion?
co'-moh say yah'-mah es-tah' es-tah-see-own'
- 16—¿En dónde está mi equipaje?
en dawn'-day es-tah' me a-key-pah'-hay
- 17—¿En dónde cenamos?
en dawn'-day say-nah'-mohs
- 18—¿Qué puente es éste?
kay poo-en'-tay es es'-tay
- 19—¿Y este túnel?
e es'-tay too'-nell
- 20—¿Cuánto cuesta el pasaje hasta —?
koo-ahn'-toe koo-es'-tah ell pah-sah'-hay ahs'-tah —

- 10—A sleeping car.
e slípin car
- 11—Give me a lower berth.
guiv mi e lóuar ber'z
- 12—Give me an upper berth.
guiv mi an ópar ber'z
- 13—Where is the Porter?
juear is 'di porter
- 14—Where do we dine?
juear du ui dáin
- 15—What station is this?
juot stéshon is 'dis
- 16—Where is my baggage?
juear is máí bagueich
- 17—Where do we take supper?
juear du ui téik sópar
- 18—What bridge is this?
juot bridsh is 'dis
- 19—And this tunnel?
an 'dis tónel
- 20—What is the price of the passage
juot is 'di práis of 'di paseich
to——?
tu——

- 21—¿ Cuánto tiempo paramos aquí?
koo-ahn'-toe tea-em'-poh pah-rah'-mohs ah-key'
- 22—¿ A qué hora llegamos a — ?
ah kay' oh'-rah yea-gah'-mohs ah——
- 23—En dónde está la estacion del
en dawn'-day es-tah' la es-tah-see-own' dell
Ferrocarril?
fehr-oh-cahr-eel'
- 24—¿ Cuánto pesa el baul?
koo-ahn'-toe pay'-sah ell bah-ool'
- 25—Cuántos kilos?
koo-ahn'-tohs keel'-ohs
- 26—¿ Cuántos kilos me permiten?
koo-ahn'-tohs keel'-ohs may per-me'-ten
- 27—¿ En dónde está el despacho de
en dawn'-day es-tah' ell des-pah'-cho day
boletos?
bo-lay'-tos
- 28—Favor de transmitir este telegrama.
fah-vore' day trahs-me-tir' es'-tay tay-lay-grah--ma
- 29—¿ A qué hora sale el último tren?
ah kay oh'-rah sally ell ool'-tea-moh train

- 21—How long do we stop here?
 jáu long du ui stop jier
- 22—When do you arrive at——?
 juén du ui arráiv at——
- 23—Where is the railroad station?
 juear is 'di reilróud stèshon
- 24—How much does the trunk weigh?
 jáu moch dos 'di tronk uéi
- 25—How many kilos?
 jáu meni kilos
- 26—How many kilos do you allow free?
 jáu méní kilos du yu aláu fri
- 27—Where do I buy my ticket?
 juear du ai báí máí t́ket
- 28—Do me the favor to wire this
 du mi 'di féivor tu uáiar 'dis
 dispatch.
 dispách
- 29—When does the last train start?
 juén dos 'di last trein start

MESES DEL AÑO.

may'-ses dell ahn'-yo

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1—Enero.
ay-ner'-oh | 10—Octubre.
oc-too'-bray |
| 2—Febrero.
fay-brer'-oh | 11—Noviembre.
no-ve-em'-bray |
| 3—Marzo.
marz'-oh | 12—Diciembre.
Dee-se-em'-bray |
| 4—Abril.
ah-breel' | |
| 5—Mayo.
my'-yo | |
| 6—Junio.
hoon'-ee-oh | |
| 7—Julio.
hool'-ee-oh | |
| 8—Agosto.
ah-gos'-toe | |
| 9—Septiembre.
sep-te-em'-bray | |

MONTHS OF THE YEAR.

mon·zs of 'di yir

1—January.
yániu·eri

2—February.
fébru·eri

3—March.
march

4—April.
é·pril

5—May.
méi

6—June.
yun

7—July.
yulái

8—August.
ógost

9—September.
sep·tém' ber

10—October.
oc-to'-ber

11—November
no·vem'-ber

12—December
di·cém·ber

EN EL CORREO.

en ell coh-ray-'oh

- 1—Necesito sellos de Correo.
nay-say-see'-toh sell'-yos day coh-ray-'oh
- 2—Tarjetas postales. Fajas para periódicos.
tar-hay'-tahs pos-tal'-es Fah'-has pah'-rah pay-ree-od'-e-cos
- 3—Sellos de Correo de Uno, Dos,
sell'-yos day coh-ray-'oh day oo'-noh dose
Cinco, Diez, Centavos.
sing'-coh de'-es sen-tah'-vos
- 4—¿Hay alguna carta para——me?
i ahl-goo'-nah car'-tah pah'-rah me
- 5—Hágame Vd. el favor de dirigir
ah'-gah-may oos-ted' ell fah-vohr day de-re-hir'
mi correspondencia a——
me coh-res-pon-den'-see-ah ah——
- 6—¿Cuándo cierra el correo para
kwan'-doh se-ehr'-rah ell coh-ray-'oh pah'-rah
los Estados Unidos?
los es-tah'-dose oo-nee'-dose
- 7—¿Cuando llega?
kwan'-doh yay'-gah
- 8—¿Cuándo llegará esta carta?
kwan'-doh yay-gah-rah' ess'-tah car'-tah
- 9—¿Cuántos sellos necesita esta carta?
kwan'-tohs sell'-yos nay-say-see'-tah es'-tah car'-tah
- 10—¿Alcanzará esta carta el Correo
al-cahn-sah-rah' es'-tah car'-tah ell coh-ray-'oh
próximo á salir?
prox'-e-moh ah sah-lir'

AT THE POST-OFFICE.

at 'dí post-ófis

- 1—I want some Stamps, please.
ái uánt som stamps plis
- 2—Postal Cards, Paper Wrappers.
póstal cards péipar rápper
- 3—One, Two, Five, Ten cent Stamps.
uán tu fáiv ten cent stamps
- 4—Is there a letter for——me ?
is 'dear e - léter for——mi
- 5—Please forward my mail to——
plis fóruard mái mel tu——
- 6—When does the mail for the
juén dos 'dí mel for 'dí
U. S. close ?
iú es clos
- 7—When does it arrive ?
juén dos it arráiv
- 8—When will this letter reach—— ?
juén uil 'dis léter rich——
- 9—How many stamps does this letter
jáu méni stamps dos 'dis léter
require ?
riquáir
- 10—Will this letter go out in the
ufl 'dis léter go out in 'di
next mail ?
next mel

DIAS DE LA SEMANA.

dee'-ahs day lah say-mah'-nah

1—Lunes.

loon'nes

2—Martes.

mar'tes

3—Miércoles.

me-er'-coh-les

4—Jueves.

hoo-a -ves

5—Viernes.

ve-er'-ness

6—Sábado.

sah'-bah-doe

7—Domingo.

doe-ming'-go

DAYS OF THE WEEK.

deis of 'di uik

1—Monday.
móndei

2—Tuesday.
tiúsdei

3—Wednesday.
uédnesei

4—Thursday.
'zorsdei

5—Friday.
fráidei

6—Saturday.
sátordei

7—Sunday.
sóndei

EN UN CAFÉ.

en oon cah-fay'.

- 1—Deme Vd. una limonada.
day'-may oos-ted' oo'-nah le-moh-nah'-dah
- 2—Con hielo.
cone yea'-loh
- 3—Rom Jerez Cognac.
rom hay-res' cone-yack
- 4—Ginebra Vino tinto Agua de Seltz.
he-nay'-brah ve'-noh teen'-toh ah'-goo-ah day Seltz
- 5—Vermouth con bittter or amargo.
ver-moot' cone be'-ter or ah-mar'-goh
- 6—Una copa de whiskey.
oo'-nah co'-pah day whiskey
- 7—Hagame Vd. un sandwich de jamón.
ah'-gah-may oos-ted' oon sandwich day ha-mone'
- 8—Deme Vd. un sandwich de lengua.
day'-may oos-ted' oon sandwich day len'-goo-ah
- 9—Una botella de cerveza fría.
oo'-nah bo-tay'-yah day ser-vay'-sah free'-ah

IN A BAR-ROOM.

in e bár-rum

1—Give me a lemonade.
guiv mi e lemonéid

2—With some ice.
ui'z som áis

3—Rum Brandy Sherry.
rom brándi shérri

4—Gin Claret Seltz water.
dshin cláret seltz uótar

5—Vermouth with bitters.
vermút ui'z bíters

6—A drink of whiskey.
e drink of uíski

7—Make me a ham sandwich.
meik mi e jam sanduich

8—Give me a tongue sandwich.
guiv mi e tong sanduich

9—A bottle of cold beer.
e botl of could biar

- 10—Un vaso de cerveza fria.
oon vah'-soh day ser-vay'-sah free'-ah
- 11—Una copita de vino tinto.
oo'-nah co-pee'-tah day ve'-noh teen'-toh
- 12—Una copa de Jerez.
oo'-nah co'-pah day hay-res'
- 13—Un brandy cocktail.
oon brandy cock-tail
- 14—Un vaso de agua.
oon vah'-soh day ah'-goo-ah
- 15—Un whiskey cocktail.
oon whiskey cock-tail
- 16—Un sandwich de sardinas.
oon sandwich day sar-dee'-nahs
- 17—¿El lunch es de balde?
ell lunch es day-bahl'-day
- 18—Una copa de vino de California.
oo'-nah co'-pah day vee'-noh day California
- 19—Oporto Vino blanco.
oportó vee'-noh blahn'-coh
- 20—Una sangría.
oo'-nah san-gree'-ah

- 10—A glass of cold beer.
e glas of could biar
- 11—A glass of claret.
e glas of cláret
- 12—A drink of Sherry.
e drink of shérri
- 13—A brandy cocktail.
e brandi cók-teil
- 14—A glass of water.
e glas of uótar
- 15—A whiskey cocktail.
e uíski cók-teil
- 16—A sardine sandwich.
e sárdín sanduich
- 17—Is this a free lunch?
is dis e fri lonch
- 18—A glass of California wine.
e glas of California uain
- 19—Oporto White wine.
oportó juáit uain
- 20—A claret punch.
e cláret ponch

ALQUILAR UN COCHE.

ahl-key-lahr' oon co'che

1—¿Cuánto debo pagarle por hora?
koo-ahn'-toe day'-boh pah-gahr'-lay pore o'-rah

2—Me cobra Vd. demasiado.
may co'-brah oos-tay' day-mah-se-ah'-doe

3—No, eso es demasiado todavía.
no es'-so es day-mahs-see-ah'-do toe-dah-vee'-ah

4—Bien, lléveme á———
be-en' yeh'-vay-may ah———

5—Enséñeme la tarifa.
en-sane'-yah-may lah tah-reef'-ah

6—Me supongo que sabe Vd. los
may su-pon'-go kay sah'-bay oos-tay lohs
nombres de las calles.
nom'-brays day lahs ki'-yes

7—Párese aquí un momento.
pah'-ray-see ah-key' oon mo-men'-to

8—Lléveme al hotel.
yeh'-vey-may ahl o-tel'

TO HIRE A CAB.

tu jáiar e cáb

1—How much do you charge per
 jau moch du yu charch per
 hour?
 aoar

2—You charge me too much.
 yu charch mi tu moch

3—No, that also is too much.
 no, 'dat also is tu moch

4—Show me the tariff.
 shou mi 'di tárif

5—Well, drive me to —
 uél dráiv mi tu —

6—I suppose you know the names
 ai supóus yu nou 'di néims
 of the streets?
 of 'di stríts

7—Stop here a moment.
 stóp jiar e móment

8—Drive me back to the hotel.
 dráiv mi back tu 'di jotél

9—Vaya aprisa.
vah'-ya ah-pree'-sah

10—¿Cuánto debo á Vd. ?
koo-ahn'-toe day'-boh ah oos-tay'

11—Déjenos en el número _____
day'-hay-nohs en ell noo'-mehr-oh _____
de la calle de _____
dah lah ki'-yea day _____

12—Tome ésto para Vd.
toe'-may ess'-toe pah'-rah oos-tay'

9—Go quickly.
go cufkli

10—How much do I owe you?
jau moch du ai óu ou

11—Let us down at number
let os dáon at nómbar
—— street
—— strít

12—Take this for yourself.
téik 'dis for yurself

EFFECTOS DE ESCRITORIO.

ay-fec'-tos day es-cree-toe'-re-oh

- 1—Papel rayado.
Pah-pell' rah-yah'-do
- 2—Sobres blancos.
so'-brays blank'ohs
- 3—Un cortador de papel.
oon cor-tah-door' day pah-pell'
- 4—Un lápiz.
oon la'-piece
- 5—Una pluma.
ooh'-nah ploom'-ah
- 6—Una pluma.
ooh'-nah ploom'-ah
- 7—Mango de pluma.
mahn'-go day ploom'-ah
- 8—Un cuaderno para un taquígrafo.
oon cuah-der'-noh pah'-ra oon tah-kig'-graf-o'h
- 9—Una botella de tinta negra.
ooh'-nah boh-tay'-yah day teen'-tah nay'-grah
- 10—Una regla.
ooh'-nah ray'-glah

WRITING MATERIALS.

ráitin

matírials

-
- | | |
|-----------|-------------------------------------|
| 1 — Ruled | paper. |
| ráled | peipar |
| 2 — White | envelopes. |
| juáit | énveloups |
| 3 — A | paper cutter. |
| é | peipar cutter |
| 4 — A | pencil. |
| é | péncil |
| 5 — A | pen. |
| é | pén |
| 6 — A | pen point. |
| é | pén póint |
| 7 — A | pen holder. |
| é | pén jólder |
| 8 — A | short-hand note book. |
| é | zhórt jand nótt búk |
| 9 — A | bottle of black ink. |
| é | bótel of blak fnk |
| 10 — A | ruler. |
| é | rúler |

LOS BAÑOS.

lohs bahn'-yohs

1—¿ Hay por aquí baños?
i pore ah-key' bahn'-yohs

2—¿ Dónde están los baños de la
dawn'-day es-tahn' lohs bahn'-yohs day lah
Alberca Pane?
Ahl-ber'-cah Pah'-yah

3—¿ Cuánto se paga por cada baño?
koo-ahn'-toe say pah'-gah pore cah'-dah bahn'-yoh

4—¿ Lo toma Vd. frío ó templado?
lo to'-mah oos-ted' free'-oh oh tem-plah'-doe

5—Un baño de agua fría cuesta. —
oon bahn'-yoh day ah'-guah free'-ah coo-es'-tah

6—Un baño de agua templada cuesta.
oon bahn'-yoh day ah'-guah tem-plah'-dah coo-es'-tah

7—¿ Dan ropa?
dahn ro'-pah

8—¿ Cuánto se paga por un baño
koo-ahn'-toh say pah'-gah pore oon bahn'-yoh
Ruso?
roo'-soh

THE BATHS.

'di baz

1—Are there any baths near here?
 ar dear éni baz niar jíar

2—Where are the Alberca Pane baths?
 juéar ar 'di Alberca Pane baz

3—What do you pay for a bath?
 juót du yu péi for e baz

4—Do you take a cold or a
 du yu téik e could or e
 warm bath?
 uórm baz

5—A cold bath is ———
 e cóuld baz is ———

6—A warm bath is ———
 e uórm baz is ———

7—Do you furnish linen?
 du yu fórnish línén

8—What is the price of a Russian
 juót is 'di práis of e rooshían
 bath?
 baz

9—¿Y un baño Turco?
e oon bahn'yoh toor'-coh

10—Uno de regadera.
ooh-noh day ray-gah-dehr'-ah

9—And a Turkish bath?
an e torkish baz

10—A shower bath.
e sháuar baz

EN UN HOTEL.

en oon oh-tel'

- 1—¿Cuánto cuesta un cuarto?
koo-ahn'-toe koo-es'-tah oon koo-ahr'-toe
- 2—Con dos camas.
cone dose cah'-mahs
- 3—¿Son ventilados?
sohn ven-tea-lah'-dose
- 4—Con alimentos y lavado de ropa.
cone ah-lee-men'-tohs e lah-vah'-doe day ro'-pah
- 5—¿Tiene balcón?
te-en'-nay bahl-cone
- 6—¿Para la calle?
pah'-rah la ki'-yay
- 7—Cuartos más baratos.
koo-ahr'-tohs mahs bah-rah'-tohs
- 8—Tomaré éste.
toe-mah-ray' es'-tay
- 9—Tráigame sábanas limpias.
try'-e-gah-may sah'-bah-nahs lim'-pea-ahs

IN A HOTEL.

in e jotél

1—What is the price of a room?
juat is 'di prais of e rum

2—With two beds.
ui'z tu beds

3—Are they well ventilated?
ar 'dei uél ventiléitet

4—With board and washing.
ui'z bórd an uóshin

5—Has it a balcony?
jas it e bálconi

6—On the street?
on 'di strit

7—Cheaper rooms.
chípar rums

8—I will take this one.
ai uil teik 'dis uán

9—Bring me some clean sheets.
bring mi som clin shi-its

10—Y dos almohadas.
e dose ahl-mo-ah'-dahs

11—Cuarto con alimentos pero sin
koo-ahr'-toe cone ahl-e-men'-tohs pay'-roh sin
lavado de ropa.
lah-vah'-doe day roh'-pah

12—¿No hay cuartos más baratos?
no eye koo-ahr'-tohs mahs bah-rah'-tohs

13—Tráigame un poco de agua.
try'-e-gah-may oon po'-ko day ah'-goo-ah

14—Un vaso de agua.
oon vah'-soh day ah'-goo-ah

15—Agua para lavarme.
ah'-goo-ah pah'-rah lah-vahr'-may

16—Tráigame jabón.
try'-e-gah-may ha-bone'

17—Una vela.
ooh'-nah vay'-lah

18—Cómprame un poco de jabón.
coh'm'-pray-may oon po'-ko day ha-bone'

19—Despiérteme Vd. a las ocho.
des-pier'-tay-may oos-ted' ah lahs oh'-cho

20—¿Dónde está mi llave?
dawn'-day es-tah' me yah'-vay

21—Enséñeme el cuarto.
en-sane'-yay-may ell koo-ahr'-toe

- 10—And two pillows.
an tu pilous
- 11—Room and board without washing.
rum an bord ui'zaut uóshin
- 12—Have you no cheaper rooms?
jav yu no chípar rums
- 13—Bring me some water.
bring mi som uótar
- 14—A glass of water.
e glas of uótar
- 15—Water to wash myself.
uótar tu uosh maisélf
- 16—Bring me some soap.
bring mi som soup
- 17—A candle.
e candl
- 18—Buy me some soap.
bai mi som soup
- 19—Call me at eight o'clock.
col mi at eit oclók
- 20—Where is my key?
juer is mai ki
- 21—Show me the room.
shóu mi 'di rum

22—Hágale entrar.
ah'-gah-lay en-trar'

23—Lleve esta carta á —
yay'-vay es'-tah car'-tah ah —

24—Enséñeme el excusado.
en-sane'-yay-may el es-koo-sah'-doe

25—¿ Cuánto debo á Vd. ?
koo-ahn'-toe day'-boh ah oos-tay'

26—¿ Donde está mi equipaje?
dawn'-day es-tah' me a-key-pah'-hay

27—¿ A qué hora sale el tren ?
ah kay o'-rah sally ell train

28—¿ A qué hora llegamos a — ?
ah kay o'-rah yay-gah'-mohs ah —

29—Quiero un cuarto.
key-er'-oh oon koo-ahr'-toe

30—Con una cama.
con una cah'-mah

31—¿ Dónde está el mozo ?
dawn'-day es-tah' ell mo'-so

32—Volveré pronto.
vol-veh-ray' pron'-toe

33—¿ Dónde vive el Cónsul Americano ?
dawn'-day vee'-vey ell consul ah-mer-e-cah'-no

- 22—Show him in.
shóu jim in
- 23—Take this letter to — ?
teik 'dis létar tu —
- 24—Show me the closet.
shou mi 'di clóset
- 25—How much do I owe you?
jau moch du ai ou yu
- 26—Where is my baggage?
juer is mai bágueich
- 27—What time does the train start?
juat táim dos 'di trein start
- 28—When do we arrive at — ?
juen du ui arráiv at —
- 29—I want a room.
ai uánt e rum
- 30—With one bed.
ui'z uán bed
- 31—Where is the waiter?
juer is 'di uéiter
- 32—I will be back soon.
ai uil be bak sun
- 33—What is the address of the
juat is 'di adrés of 'di
American Consul?
américan cónsul

- 34—Quiero almorzar á las ocho.
key-er'-oh ahl-more-zar' ah lahs o'-cho
- 35—¿Dónde está la peluquería?
dawn'-day es-tah lah pay-loo-kay-ree'-ah
- 36—¿Dónde está la cantina?
dawn'-day es'-tah lah can-tee'-nah
- 37—Traígame un poco de agua
try'-e-gah-may oon po'-ko day ah'-goo-ah
caliente.
cahl-e-ayn'-tay
- 38—Si tengo contestación.
see ten'-goh con-tes-tah-see-ohn'
- 39—Mándemela á mi cuarto.
mahn'-day-may-lah ah me koo-ahr'-toh
- 40—Traígame una botella de cerveza.
try'-e-gah-may ooh'-nah bo-tay'-yah day sere-vay'-zah
- 41—Una limonada con hielo.
ooh'-nah lee-moh-nah'-dah cone e-a'-loh
- 42—Limpie la mesa.
lim'-pe-a lah may'-sah
- 43—¿Dónde están mis zapatos?
dawn'-day es-tahn' mees zah-pah'-toes
- 44—Quiero un cepillo de bola.
key-er'-oh oon say-pea'-yoh day boh'-lah
- 45—Y una caja de betun.
e ooh'-nah cah'-ha day bay-tune'

34—I wish to breakfast at 8 o'clock.
ai uish tu brékfast at eit oclók

35—Where is the barber shop?
juear is 'di bárber shop

36—Where is the bar?
juear is 'di bar

37—Bring me some warm water.
bring mi som uorm uótar

38—Should a reply come
shud e riplái com

39—Send it to my room.
send it tu mái rum

40—Bring me a bottle of beer.
bring mi e botl ov biar

41—A lemonade with ice.
e lémonaid ui'z áis

42—Clear off the table.
cliar of 'di teibi

43—Where are my shoes?
juear ar mai shus

44—I want a blacking brush.
ai uánt e blákin brosh

45—And a box of blacking.
and e box ov blákin

46—¿Dónde está mi paraguas?
dawn'-day es-tah' mi pah'-ah'-goo-ahs

47—La tohalla de baño.
lah toe-eye'-yah day bahn'-yo

48—Mi bata.
me bah'-tah

49—¿Dónde están los cerillos?
dawn'-day es-tahn' lohs sere-ee'-yohs

50—Traígame un puro.
try'-e-gah-may oon poo'-roh

51—¿Dónde está el baño?
dawn'-day es-tah' ell bahn'-yoh

52—¿Dónde está la estación del
dawn'-day es-tah' lah es-tah-see-ohn' dell
ferrocarril de Vera Cruz?
fehroh-cahr-reel' day ver'-ah croize

53—¿Dónde está el teatro Nacional?
dawn'-day es-tah' ell tea-ah'-troh nah-see-ohn-ahl'

46—Where is my umbrella?
juear is mai ombréla

47—The bath towel.
'di ba'z táuel

48—My morning gown.
mai mórnin gáun

49—Where are the matches?
juear ar 'di máches

50—Bring me a cigar.
bring mi e cigár

51—Where is the bath room?
juear is 'di ba'z rum

52—Where is the Vera Cruz
juear is 'di Vera Cruz
railroad station?
réilroud stéshon

53—Where is the National Theatre?
juear is 'di náshonal 'ziétar

PARA IR A LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD.

par'-ah eer ah lohs ahl-ray-day-door'-es day lah see-ou-dahd'

1—¿Dónde está la Plaza Principal?
dawn'-day es-tah' lah Pla'-za Prin-see-pahl'

2—¿Cómo se llama esta calle?
coh'-moh say yah'-mah es'-tah ki'-yay

3—¿Qué edificio es éste?
kay a-day-fee'-see-oh ess es'-tay

4—¿Dónde está el Correo?
dawn'-day es-tah' ell coh-ray'-oh

5—¿A qué hora sale el tren de
ah kay o'-rah sal-ly el train day
Chapultepec?
Chah-pull'-tay-peck

6—¿A qué hora vuelve este tren?
ah kay o'-rah voo-el'-vay es'-tay train

7—¿Dónde está la estación del
dawn'-day es-tah lah es-tah-see-own' dell
Ferro-carril Central Mexicano?
fehr'-roh car-reel' Cen-tráhl Meh-e-cah'-noh

TO GO AROUND THE CITY.

tu go aráund 'di cíti

1—Where is the Principal Square?
juéar is 'di princíp scuéar

2—What is the name of this street?
juót is 'di neim of 'dis strít

3—What great building is this?
juót gréit bîldin is 'dis

4—Where is the Post-office?
juéar is 'di Post ófis

5—At what time does the car for
at juót táim dos 'di car for
Chapultepec start?
Chapultepec start

6—At what o'clock does this train return?
at juót oclók dos 'dis trein ritórn

7—Where is the Mexican Central
juéar is 'di Mexsican Céntral
railroad station?
réilroud stéshon

8—¿Dónde está la redaccion del
dawn'-day es-tah lah ray-dack-se-own' dell
“Financiero Mexicano?
Fe-nahn-se-er'-oh Meh-e-cah'-noh

9—Hágame Vd. el favor de indicarme
ah'-gah-may oos-ted' ell fah-vore' day in-de-cahr'-me
dónde está el hotel Iturbide.
dawn'-day es-tah' ell o-tell' e-toor-bee'-day

10—¿Hay aquí un dentista Americano?
eye ah-key' oon den-tees'-tah ah-mehr-í-cah'-noh

11—¿Dónde puedo encontrar un café
dawn'-day poo-a'-doh ain-cohn-trahr' oon cah-fay
Americano?
ah-mehr-e-cah'-noh

8—Where is the office of “The
juér is ‘di ófis of ‘di
Mexican Financier?”
Mexsican financiér

9—Do me the favor to show me
dú mi ‘di féivor tu shou mi
where the Iturbide Hotel is?
juér ‘di Iturbide jotél is

10—Is there an American dentist here?
is dear an améican déntist jiar

11—Where can I find an American
juér can ai fáind an améican
restaurant?
réstaurant

EN UNA FONDA.

ain ooh'-nah fohn'-dah

1—¿Cuánto cuesta un desayuno?
koo-ann'-toh koo-es'-tah oon des-ah-you'-noh

2—¿Cuánto cuesta una comida?
koo-ahn'-toh koo-es'-tah oo'-nah co-mee'-dah

3—¿Cuánto cuesta la cena?
koo-ahn'-toh koo-es'-tah lah say'-nah

4—Mozo, quiero comer.
mo'-zoh key-ehr'-oh coh-mere'

5—Quiero un almuerzo.
key-ehr'-oh oon al-moo-ere' zoh

6—Y lo quiero pronto.
e loh key-ehr'-oh pron'-toh

7—Una taza de café con leche.
oo'-nah tah'-zah day cah-fay' cone lay'-chay

8—Pan inglés y mantequilla.
pahn in-glance' e mahn-tay-key'-yah

9—Una botella de vino.
oo'-nah bo-tay'-yah day vc'-noh

IN AN EATING-HOUSE.

in an ítin jaus

1—What is the price of break fast?
juót is 'di prais of brékfast

2—What do you charge for dinner?
juót do yu charch for dñnar

3—How much for supper?
jáu móch for sópar

4—Waiter, I wish to dine.
uéiter ai uish tu dáin

5—I want breakfast.
ai uónt brékfast

6—And I want it quick.
and ai uónt it cufk

7—A cup of coffee with milk.
e cup of cófi ui'z milk

8—Some English bread and some butter.
sóm ínglish bred an sóm bótar

9—A bottle of wine.
e botl of uáin

- 10—Un vaso de Pulque.
oon vah'-soh day Pull'-kay
- 11—Una botella de cerveza.
oo'-nah bo-tay'-yah day sehr'-vay'-zah
- 12—Una taza de té. De chocolate.
oo'-nah tah'-zah day tay day choc-oh-lah'-tay
- 13—Una servilleta. Una cuchara.
oo'-nah sehr-ve-yeh'-tah oo'-nah koo-chah'-rah
- 14—Un plato. Una taza. Un cuchillo.
oon plah'-toh oo'-nah tah'-zah oon koo-chee'-yoh
- 15—El vinagre. Un plato. Un vaso.
ell vee-nah'-grey oon plah'-toh oon vah'-soh
- 16—Puré de papas. Puchero. Mostaza
pooh-ray' day pah'-pahs poo-cher'-oh mos-tah'-sah
inglesa.
in-glai'-sah
- 17—Mostaza francesa. Rabanitos. Pollo.
mos-tah'--za frahn-say'-sah rah-bah-nee'-tohs po'-yoh
Pavo. Lengua fría.
pah'-voh len'-guah free'-ah
- 18—Beefsteak. Roast-beef. Carne de
do do car'-nay day
puerco. Ternera.
pooh-er'-coh Tehr-ner'-ah
- 19—Coles. Coliflor. Chícharos. Lechuga.
cole'-es call-e-floor' chee'-chah-rohs lay-choo'-gah

- 10—A glass of Pulque.
e glás of pulque
- 11—A bottle of beer.
e botl of biar
- 12—A cup of tea. Of chocolate.
e cop of ti of chócoleit
- 13—A napkin. A spoon.
e nápkín e spun
- 14—A plate. A cup. A knife.
e pléit e cop e náif
- 15—The vinegar. A dish. A glass.
'di vínegar e dish e glas
- 16—Mashed potatoes. Boiled meat.
masht potéitos boilt mit
English mustard.
ínglish móstard
- 17—French mustard. Radishes. Chicken.
french móstard rádishes chíkén
Turkey. Cold tongue.
tórki could tong
- 18—Beefsteak. Roast-beef. Pork. Veal.
bífstek rostbíf pork vil
- 19—Cabbage. Cauliflower. Peas. Lettuce.
cábech colifláuar pis létis

- 20—Alcachofas. Ostiones. Venado.
 ahl-cah-cho'-fahs oss-tee-oh'-nes vay-nah'-doh
- 21—Costillas de carne con papas
 cos-tee'-yahs day car'-nay cone pah'-pahs
 calientes.
 cahl-e-ain'-tes
- 22—Una tortilla de huevos.
 oo'-nah tor-tee'-yah day oo-eh'-vohs
- 23—Huevos fritos. Huevos tibios.
 oo-eh'-vohs free'-tohs oo-eh -vohs tee'-be-ohs
- 24—Caldo de pollo.
 cahl'-doh day po'-yoh
- 25—Sopa de ostiones. Ejotes.
 so'-pah day oss-tee-oh'-nes a-hó'-tes
- 26—Mondongo. Agua. Frijoles.
 mohn-dong'-oh ah'-goo-ah free-hole'-es
- 27—Picadillo. Conejo. Ranas. Salchicha.
 pee-cah-de'-yoh co-neh'-hoh rah'-nahs sal-chee'-chah
- 28—Consomé. Jamón. Tocino. Costillas
 cohn-soh-may' ha-mone' toh-se'-noh cos-tee'-yahs
 de Carnero.
 day car-nehr'-oh
- 29—Tomates. Cebollas. Nabos. Apio.
 toh-mah'-tes say-boh'-yahs nah'-bohs ah'-pee-oh

20—Artichokes. ártichoks	Oysters. óisters	Venison. vénison	
21—Ribs of ribs of	beef bif	with ui'z	hot potatoes. jot potéitos
22—An egg an eg	omelet. ómlet		
23—Fried frait	eggs. egs	Boiled boilt	eggs. egs
24—Chicken-broth. chíken bro'z			
25—Oyster óister	soup. sup	String string	beans. bins
26—Tripe. tráip	Water. uóter	Beans. bins	
27—Hash. jash	Rabbit. rábit	Frogs. frogs	Sausage. sóusech
28—Consomé. consomé Chops. chops	Ham. jam	Bacon. bécon	Mutton móton
29—Tomatoes. tomátos	Onions. oñons	Turnips. tórnijs	Celery. séleri

- 30—Traiga la lista.
try'-e-gah lah lees'-tah
- 31—Una docena de ostiones frescos.
oo'-nah doe-say'-nah day oss-te-oh'-nes fres'-cohs
- 32—Esta cuchara no está limpia.
es'-tah koo-chah'-rah no .es-tah' lim'-pee-ah
- 33—Este cuchillo no está limpio.
es'-tay koo-che'-yoh no es-tah' lim'-pee-oh
- 34—Tráigame un pedazo de limón.
try'-e-gah-may oon pay-dah'-zo day lee-mone'
- 35—Limpie la mesa.
lim'-pee-a lah may'-sah
- 36—Mozo, trinche Vd. esta carne.
mo'soh trin'-chay oos-ted' es'-tah cahr'-nay
- 37—Traiga lo demás.
try'-e-gah lo day-mahs'
- 38—Traiga algunos platos limpios.
try'-e-gah ahl-goo'-nos plah'-tohs lim'-pee-ohs
- 39—Puede traer la fruta.
poo-a'-day trah-er' lah froo'-tah
- 40—¿Cuánto debo?
koo-ahn'-toh , day'-boh
- 41—He aquí tu propina.
a ah-key' too pro-pee'-nah

- 30—Bring the bill of fare.
bring 'di bil of féar
- 31—One dozen fresh oysters.
uan dósen fresh óistars
- 32—This spoon is not clean.
'dis spun is not clin
- 33—This knife is dirty.
'dis naif is dérti
- 34—Bring me a piece of lemon.
bring mi e pis of lémon
- 35—Clear off the table.
cliar of 'di teibl
- 36—Waiter, carve this meat.
uéitar carv 'dis mit
- 37—Bring on the rest.
bring on 'di rest
- 38—Bring some clean plates.
bring sóm clin plaits
- 39—You may bring the fruit.
yu méi bring 'di frut
- 40—How much do I owe you?
jau móch du ai ou yu
- 41—Here is something for yourself.
jia is sómzing for yursélf

- 42—Perejil. Costillas de ternera. Una
 pehr-a-heel' cos-tee'-yahs day ter-nehr'-ah oo'-nah
 torta de pan.
 tor'-tah day pahn
- 43—Carnero. Pichón.
 car-nehr'-oh pee-chone'
- 44—Hígado. Pato. Ganso.
 ee'-ga-dch pah'-toh gahn'-soh
- 45—Queso. Comestibles en latas.
 kay'-soh coh-mes-tee'-bles en lah'-tahs
- 46—Budín. Dulces.
 boo-deen' dool'-ses
- 47—Plátanos. Naranjas.
 plah'-tah-nohs nah-rahn'-has
- 48—Nueces. Perones.
 noo-ess'-es peh-roh'-nes
- 49—Uvas. Fresas.
 oo'-vahs fray'-sahs
- 50—Piñas. Limas.
 peen'-yahs lee'-mahs
- 51—Melón. Sandía.
 mel-own sahn-dee'-ah
- 52—Aceitunas. Picles.
 ah-say-e-too'-nahs pick'-les

42—Parsley.	Veal cutlets.	A loaf of bread.
pársli	vil cótlets	e lóf of bred
43—Mutton.	Pigeon.	
móton	píchon	
44—Liver.	Duck.	Goose.
lívar	dók	gus
45—Cheese.	Canned	goods.
chíz	cand	guds
46—Pudding.	Sweets.	
púdin	sufts	
47—Bananas.	Orange.	
banánas	óreinch	
48—Nuts.	Apples.	
nóts	apls	
49—Grapes.	Strawberries.	
gréips	stróuberris	
50—Pine-apples.	Limes.	
páin-apls	láims	
51—Melon.	Water-melon.	
mélon	uóter mélon	
52—Olives.	Pickles.	
ólivs	píckls	

53—Guayaba.
guay-ah'-ban

Zapote.
sah-poh'-tay

54—Durazno.
doo-raz'-noh

Helado.
a-lah'-doh

55—Dátiles.
dah'-tey-les

Peras.
pere'-ahs

53—Guava.
güáva

Sapota.
sapóta

54—Peach.
pích

Ice-cream.
áis-crím

55—Dates.
déits

Pears.
péars

EN UN TELÉGRAFO.

ain oon tay-lay'-grah-foe

- 1—¿ Cuánto se cobra por diez
 koo-ahn'-toe say coh'-brah pore dee'-ez
 palabras hasta —?
 pah-lah'-brahs ahs'-tah —
- 2—¿ Dónde está el telégrafo?
 dawn'-day es-tah' ell tay-lay'-grah-foe
- 3—¿ Está rota la línea?
 es-tah' roh'-tah lah lee'-nee-ah
- 4—¿ Está lista la línea?
 es'-tah lees'-tah lah lee'-nee-ah
- 5—¿ Cuánto tarda la contestacion?
 koo-ahn'-toe tar'-dah lah kon-tes-tah-see-own'
- 6—¿ Cuánto se cobra por diez
 koo-ahn'-toe say co'-brah pore dee'-ez
 palabras más?
 pah-lah'-brahs mahs
- 7—Favor de transmitir éste á —
 fah-vore' day trahs-me-tir' es'-tay ah —

IN A TELEGRAPH OFFICE.

in e télegraf ófis

1—What will ten words cost to——?
juot uil ten uórds cóst tu——

2—Where is the telegraph office?
juéar is 'di télegraf ófis

3—Are the wires down?
ar 'di uáiars dáun

4—Is communication cut off?
is comiunikéshon cot of

5—How long must I wait for an answer?
jáu long most ai uéit for an ánsar

6—How much for ten words in excess?
jáu móch for ten uórds in éxes

7—Do me the favor to wire this to ——
du mi 'di féivor tu uáiar 'dis tu ——

8—Aquí dejo las señas de mi
 ah-key' day'-hoh lahs sane'-yahs day me
 casa.
 cah'-sah

9—Favor de mandarlo —
 fah-vore' day mahn-dahr'-loh —

10—Á la calle de —
 ah lah ki'-yay day —

11—Al hotel —
 ahl oh-tell' —

12—¿Cuándo estará expedita la línea?
 koo-ahn'-doe es-tah-rah' ex-pay-dee'-tah lah lee'-nee-ah

13—¿Cuándo llegará?
 koo-ahn'-doe yay-gah-rah'

8—Here is my address.
 jiar is mai adrés

9—Send it to —
 send it tu —

10—To — street.
 tu — strit

11—To the — hotel.
 tu 'di — hotél

12—When will the line be in
 juen uil 'di lain bi in
 working order?
 uórkin órdar

13—When will it reach its destination?
 juen uil it rich its destinéshon

EN UNA PELUQUERÍA.

en ooh'-nah pay-loo-kay-ree'-ah

- 1—Quiero que me afeite Vd.
key-er'-roh kay may ah-fay'-e-tay oos-tay
- 2—Y que me corte el pelo.
e kay may kor'-tay ell pay'-loh
- 3—Estoy de prisa.
es-toy' day pree'-sah
- 4—Afeiteme Vd. el bigote.
ah-fay'-e-tay-may oos'-tay ell bee-go'-tay
- 5—Su navaja me lastima.
sue nah'-vah'-ha may lahs-tee'-mah
- 6—¿Cuánto debo á Vd. ?
koo-ahn'-toe day'-boh ah oos-tay'
- 7—Lo quiero más corto.
lo key-eh'-roh mahs cor'-toe
- 8—Ponga Vd. agua caliente.
pon'-gah oos-tay' ah'-goo-ah cah-le-en'-tay
- 9—Láveme la cabeza con jabón.
lah'-vay-may lah kah-bay'-zah cone hah-bone
- 10—Póngame Bay Rum.
pon'-gah-may bay rum

IN A BARBER'S SHOP.

in e bárbars shop

1—I want you to shave me.
ai uánt yu tu shéiv mi

2—And to cut my hair.
an tu cot mai jéar

3—I am in a hurry.
ai am in e jórri

4—Shave off my mustache.
shéiv of mai mostásh

5—Your razor hurts me.
yur réisor jorts mi

6—How much do I owe you?
jáo moch du ai óu yu

7—I want it shorter.
ai uont it shótr

8—Use some warm water.
iús som uorm uótar

9—Shampoo me.
shampá mi

10—Use Bay Rum.
iús béi rom

EN UNA SASTRERÍA.
en una sahs-trehr-ee'ah

- 1—Necesito un traje completo.
nay-say-see'-toe oon tray'-hay com-pleh'-toe
- 2—¿Cuándo vengo para probarlas?
quan'-doh veng'-oh pah'-rah pro-bar'las
- 3—Quiero un saco.
key-ehr'-oh oon sah'-co
- 4—Enséñeme vd. las muestras.
en-sane'-yay-may oos-ted' lahs moo'-es-trahs
- 5—Los géneros no me gustan.
lohs hen'-a-ros no me goose'-tahn
- 6—Deseo un pantalón.
day-say'-oh oon pan-tah-loan'
- 7—Está demasiado corto — largo.
ace-tah day-may-see-ah'-doh kor'-toh — lar'-go
- 8—Quiero un chaleco también.
key-ehr'-oh oon chah-lay'-coh tahm-bee-en'
- 9—Me gusta este paño.
may goose'-tah ace'tay pahn'-yoh

IN A TAILOR'S SHOP.

in e teilors shop

1—I want a suit of clothes.
ai uánt e sut of clou'zs

2—When shall I come to try them on?
juen shal ai com tu trái 'dem on

3—I want a sack coat.
ai uánt e sak cout

4—Show me the samples.
shóu mi 'di sampls

5—I don't like the goods.
ai dont laik 'di guds

6—I want a pair of pantaloons.
ai uánt e péar of pantalúns

7—They are too short — long.
'dei ar tu short — long

8—I want a vest also.
ai uánt e vest olso

9—I like this cloth.
ai láik 'dis clo'z

10—¿ Cuánto cuesta éste género?
koo-ahn'-toe koo-es'-tah ace'-tay hen'-e-roh

11—Necesito ésto para el Domingo
nay-say-see'-toh ace'-toh pah'-rah el doe-ming'-go
sin falta.
sin fahl'-tah

12—Es muy caro.
ess moo'-ee cah'-roh

10—What is the price of this goods?
juát is 'di práiz of 'dis gúds

11—I want this for Sunday
ai uánt 'dis for sóndei
without fail.
wizáot féil

12—It is very dear.
it is véri diar

EN UNA TABAQUERÍA.
en ooh'-nah tah-bah-ker-ee'-ah

- 1—Quiero algunos puros.
key-er'-oh ahl-goo'-nohs poo'-rohs
- 2—¿De qué marca son?
day kay mark'-ah sone
- 3—Quiero mejor tabaco.
key-er'-oh may-jore' tah-bah'-co
- 4—¿Cuánto cuesta una caja?
koo-ahn-toe koo-es'-tah ooh'-nah ca'-ha
- 5—Quiero algunos cigarros.
key-er'-oh al-goo'-nohs se-gahr'-ohs
- 6—Puros de Habana.
poo'-rohs day ah-bah'nah
- 7—Puros de Vera Cruz.
poo'-rohs day Veh'-rah Cruise
- 8—¿Hay tabaco para pipa?
i tah-bah'-coh pah'-rah pee'pah
- 9—¿Cuáles son los mejores?
koo-ah'-les sone lohs may-jore'es
- 10—Quiero un puro suave.
key-er'-oh oon poo'-rah soo-ah'-vay

IN A TOBACCO SHOP.

in a tobáco shop

1—I want some cigars.
ai uánt sum sigárs

2—What brand are they?
juát brand ar 'dei

3—I want better tobacco.
ai uánt bétar tobáco

4—What is the price of a box?
juát is 'di prais of e box

5—I want some cigarettes.
ai uánt sum sigaréts

6—Some Havana cigars.
som javána sigárs

7—Some Vera Cruz cigars.
som vera cruz sigárs

8—Have you smoking tobacco?
jav yu smókin tobáco

9—Which are the best?
juich ar 'di best

10—I want a mild cigar.
ai uánt e maild sigár

EN LA ADUANA.

ain lah ah-doo-ah'nah

- 1—Aquí está mi equipaje.
ah-key' ais-tah' me a-key-pah'-ne
- 2—¿Va Vd. á examinarlo?
vah oos-ted' ah ex-am-e-nar'-lo
- 3—Nada tengo de contrabando.
nah' dah ten'-gon ay con-trah-bahn'-don
- 4—Tenga Vd. cuidado con ella.
ten'-gah oos-ted' kwe-dah'-doh cone eh'-yor
- 5—Estos cigarros son para mi
ais'-tohs ce-gahr'-ohs sohn pah'-rah me
uso particular.
oo'-soh par-tih-cooh-lahr'
- 6—¿La abro?
lah ah'-broh
- 7—Déjeme á mí reponerlos
day-hay'-may ah mi ray-po-near'-los
- 8—¿Dónde está el Jefe?
dawn'-day es-tah' ell heh'-fay

AT THE CUSTOM HOUSE.
at 'di cóstom jáus

1—Here is my baggage.
jjar is mai bagueich

2—Are you going to examine it?
ar yu going tu exámin it

3—I have no contraband goods.
ai jav no contrabánd guds

4—Be careful with it.
be keárful wid it

5—These cigars are for my
'dis sigárs ar for mai
own use.
óun fus

6—Shall I open it?
Shall ai ópen it

7—Let me replace them.
let mi ripléis 'dem

8—Where is the chief officer?
jueár is 'di chíf ófisar

MEXICAN—CURIOSITIES.
——ANTIQUES.
——SOUVENIRS.

SONORA NEWS COMPANY,

Supply Agents and Jobbers.

SILVER FILAGREE JEWELRY

SOUVENIR SPOONS

:::

——OPALS——

:::

MEXICAN MUSIC

MEXICAN CIGARS

MEXICAN FEATHER WORK

POTTERY

FIGURES

HORN GOODS

STRAW CARDS

CARVED CANES

DRAWN LINEN

GUIDE BOOKS

INTERPRETERS, &C. . . .

Special and prompt attention given to mail orders. No Custom
Brokers charges on goods to the United States. Safe
delivery guaranteed.

Address——

SONORA NEWS COMPANY

At either of the following points:

City of Mexico, Mex.

El Paso, Texas.

Laredo, Texas.

Monterrey, Mexico.

Torreón, Mexico.

Nogales, A. T.

.. THE ..
AMERICAN ENGINEERING CO.
OF MEXICO.

Contracting Engineers,
CITY OF MEXICO.

WM. S. JAMESON, Manager,
HENRY SCHOLFIELD, Ass't Manager and Treas.

SPECIALTIES :

Sugar Machinery, Coffee Machinery,
Electric Light Plants,
Metal and Woodworking Machinery.

Sole Agents for the Republic of Mexico for
AMERICAN TOOL AND MACHINE CO., Boston,
Centrifugals, Pulleys and Shafting.
FAYERWEATHER AND LADEW, New York,
Hoyt's Leather Belting.
FULTON IRON WORKS, St. Louis, Mo., Sugar Mills.
JEFFREY MFG. CO., Columbus, O., Link Belt Machinery.
C. W. RAYMOND & CO., Dayton, Ohio, Brick Machinery.
STILWELL-BIERCE & SMITH-VAILE CO., Dayton, O.,
Steam Pumps & Turbines.
THE STIRLING CO., Chicago, Water Tube Boilers.

WHAT IS A LAND YACHT?

IF YOU READ

"THE CRUISE OF A LAND YACHT,"

By SYLVESTER BAXTER,

*You will agree that it is the most delightful kind of a Pleasure
Craft.*

The cruise takes a charming little pleasure party overland across the United States and down into Mexico, where they visit, in a novel way, many of the pleasant spots of that beautiful country, with which the author is widely and intimately acquainted.

FOR SALE IN THE CITY OF MEXICO BY THE

SONORA NEWS CO., CALLE DE LAS ESTACIONES, 3.

THE AUTHORS' MUTUAL PUBLISHING CO. BOSTON, MASS., U. S. A.

THE MEXICAN FINANCIER.

A BUSINESS, FINANCIAL AND GENERAL NEWSPAPER.

PUBLISHED EVERY SATURDAY IN THE CITY OF MEXICO.

OFFICE AND EDITORIAL ROOMS,

19 CALLE DE CADENA,

Post Office Box 519.

FREDERIC R. GUERNSEY, MANAGER.

SUBSCRIPTION PER ANNUM IN ADVANCE.—POSTAGE FREE.

Republic of Mexico - - - -	\$6 00	United States - - - -	\$6 00 gold
Great Britain - - - - -	£1 12 s.	Other Foreign Countries	\$8 00 "

Subscriptions in the United States should be sent to The Seeger and Guernsey Co., 7 Bowling Green, New York.

European Subscriptions received by The Seeger and Guernsey Co., 17 Leadenhall Street, London, E. C.

EBERHARD FABER,

NEW YORK, U. S. A.

Manufacturer of

**Lead Pencils, Penholders,
Rubber Erasers, Rubber Bands,
Fountain Pens,
Memo. Books, Etc.**

ASK YOUR DEALER FOR

E. FABER'S ROUND GILT PENCIL,
No. 590.

**IF YOU WANT A FINE, HIGH GRADE PENCIL,
ASK FOR**

E. FABER'S "REMBRANDT" PENCIL,
No. 690.

Buy, E. Faber's Rubber Bands.

**Buy, E. Faber's Rubber Tipped Penholders,
No. 268.**

THE

MEXICAN NATIONAL RAILROAD.

"LAREDO ROUTE"

Is the scenic short line between the United States and Mexico, and offers the best facilities for making a trip to Mexico.

PULLMAN DRAWING ROOM AND SLEEPING CARS.

All passengers to and from this Republic are met on, or before entering Laredo, by an Agent of this Company, rendering any assistance required in the checking of baggage and revision by Customs Officials, thus permitting passengers to rest at ease on what was heretofore considered one of the difficulties to be encountered in a trip to Mexico.

A side trip to Morelia and the Lake region of Patzcuaro is also one of the features to be enjoyed by the tourist, the history surrounding them being interesting and they are well worth a visit. Tickets for the side trip can be secured at a low rate at the City Ticket Office, Mexico, or of the Agent at Acambaro.

Special parties can secure the benefit of a combination dining and drawing room sleeping car on application to the undersigned, who will also supply you with advertising matter or other information.

W. B. RYAN,
GENERAL PASSENGER AGENT,
28 ORTEGA ST., CITY OF MEXICO

F. E. YOUNG,
TICKET AGENT,
CITY OF MEXICO.

D. S. SPAULDING,
Calle de Cadena 23, 8a. Avenida Oriente 165.
MEXICO.

PHOTOGRAVURE SOUVENIRS OF MEXICO,
PHOTOGRAPHIC VIEWS,
FEATHER-CARDS, RAG-FIGURES.

OPALS.

Mexican Curiosities, Antiquities,
Carved Canes, Fans,
Uruápan Ware, Puebla Marble

Breech-loading Shot Guns — Paper Shells —
Loading Implements — Ammunition —
Wads — Powder — Primers.

Base Balls. - - - - Lawn Tennis
Stationery.